

Д. Л. Тригубова, Г. А. Зиняков

**ПАРЦЕЛЛЯЦИЯ КАК ПРИЕМ ЭКСПРЕССИВНОГО СИНТАКСИСА
В СОВРЕМЕННОМ БРИТАНСКОМ КИНОДИСКУРСЕ
(на материале сериала «Корона»)**

Лингвистические средства выражения эмоций рассматриваются в трудах языковедов с XIX в. Так, еще Ш. Балли писал, что мысли, находящие отражение в естественном языке, не бывают исключительно интеллектуальными и всегда сопровождаются некими эмоциями. Безусловно, экспрессивность обнаруживается на различных уровнях языковой системы. Экспрессивный синтаксис как термин появился в отечественной филологической науке под влиянием работ В. В. Виноградова о субъектных формах синтаксиса. В настоящее время не существует единой классификации экспрессивных синтаксических единиц. По мнению Г. Н. Акимовой, их перечень не образует закрытого ряда, и классификация находится в процессе становления. При этом большинство лингвистов сходятся во мнении, что к таким единицам относятся парцелляция, риторический вопрос, вопросно-ответные единства и др.

Данная работа посвящена такому средству экспрессивности, как парцелляция. Согласно определению Ю. В. Богоявленской, парцелляция представляет собой прием коммуникативно-стилистической организации текста, используемый для усиленного интеллектуального и эмоционального воздействия на реципиента. Данный прием заключается в расчленении единой структуры предложения на конstituенты. Результатом парцелляции является парцеллированная конструкция (далее – ПК), которая состоит из структурно доминирующей (базовой части) и зависимой части (парцеллята). Несмотря на значительное количество исследований, посвященных данному приему, отдельные вопросы, связанные с его сущностью и механизмами построения остаются дискуссионными. Так, например, в лингвистике нет единой позиции относительно того, является ли парцелляция средством экспрессивности устной или письменной речи. В данной работе мы вслед за рядом исследователей (Н. Д. Арутюнова, Н. С. Валгина, В. В. Виноградов и др.) полагаем, что парцелляция, являясь интонационно-пунктуационным приемом, характерна как для устной, так и письменной речи.

Именно такое понимание парцелляции обуславливает выбор нашего фактического материала – киноречи. Под киноречью вслед за Е. В. Сухой мы понимаем ту часть саундтрека фильма, которая содержит речь персонажей. Киноречь представляет собой специфичный синкретичный дискурсивный жанр ввиду того, что является устной реализацией киносценария, представляющего собой письменный жанр кинодискурса. В процессе создания кинопроизведения киносценарий претворяется в жизнь через актерское исполнение, приобретая устную форму. После этого устная речь актеров фиксируется в виде субтитров и вновь приобретает письменную форму. Таким образом, киноречь представляет собой промежуточное устное звено между двумя письменными формами.

Описанная выше специфика легла в основу выбора в качестве материала для нашего исследования киноречи из пяти эпизодов современного британского телесериала «Корона». При отборе ПК в рамках данной работы мы опирались на критерии Ю. В. Богоявленской. Так, синтаксический критерий заключается в том, что отчлененный сегмент представляет собой фрагмент высказывания, построенного по формуле простого или сложного предложения. Критерий реинтеграции заключается в возможности снятия финальной синграфемы и восстановления исходной структуры. Согласно семантическому критерию, в процессе реинтеграции отчлененные элементы не должны нарушать целостность высказывания. Еще один критерий – наличие у парцеллята своего интонационного контура, а также паузации между элементами ПК. В качестве дополнительной верификации мы также использовали графический критерий, подразумевающий обязательное отделение парцеллята от основной части при помощи финальной синграфемы в субтитрах.

В результате нами было отобрано 63 ПК. Опираясь на работы таких лингвистов, как А. П. Сковородников, А. А. Малышев и О. А. Астафьева, мы

зафиксировали ряд ключевых функций ПК и проанализировали реализацию каждой из функций в нашем фактическом материале.

Во всех случаях употребления ПК ожидаемо выполняли акцентирующую функцию, которая связана с концентрацией дополнительного внимания на отдельных фрагментах высказывания: *She's arriving. In the dreaded Gold State Coach. Made in the 1760s...* 'Она прибывает. В ужасной королевской карете. Сделанной в 1760-х годах...' [Season 1, Episode 5].

Эмоционально-выделительная функция заключается в передаче эмоционального состояния героя (23 случая, 37 %): *But what if the fog hadn't lifted? And the government had continued to flounder? And people had continued to die? And Churchill had continued to cling to power and the country had continued to suffer?* 'А что, если бы туман не рассеялся? И правительство продолжало совершать ошибки? И люди продолжали умирать? И Черчилль продолжал цепляться за власть, а страна продолжала страдать?' [S1E4]. Данная реплика взята из эпизода, посвященного значимой экологической катастрофе 1952 года «Великий смог». В данной реплике молодая королева выражает беспокойство о будущем своей страны, разочарование в политике Черчилля, сострадание к людям, которые погибли от экологического загрязнения.

Экспрессивно-оценочная функция служит для выражения субъективной оценки к предмету речи, для выделения говорящим тех смысловых компонентов, которые он считает наиболее важными (8 случаев, 13 %): *To express his concern about your age. Your leadership. Your incapacity* 'Чтобы выразить беспокойство насчет твоего возраста. Твоего лидерства. Твоей недееспособности' [S1E2]. В некоторых случаях отделенные оценочные сегменты приобретают ироническое звучание, оттенок легкого юмора, сарказма: *Don't rush, darling. It'll take him an hour to get to the front door. And then an hour to get through the bloody thing!* 'Не торопись, дорогая. Ему понадобится час, чтобы дойти до входной двери. А затем еще час, чтобы пройти через нее!' [S1E3].

В нашем материале выявлена также экспрессивно-распространяющая функция. Данная функция включает в себя следующие разновидности:

– дополняющая функция (41 случай, 65 %) – парцеллят вносит абсолютно новую информацию: *You'd also be free. To remarry. One day* 'Ты также будешь свободен. Сможешь снова пожениться. Когда-нибудь' [S1E3];

– развивающая функция (26 случаев, 41 %) – парцеллят уточняет, поясняет уже представленную в базовой части информацию; в большинстве случаев такой прием сопровождается лексическим повтором: *Keep one eye on the future. The distant future* 'Смотреть в будущее. Отдаленное будущее' [S1E1]; несколько реже встречаются случаи сочетания ПК с синтаксическим параллелизмом: *I shall have to be brave. And go without you. To cold London. Brutal London. Hellish London* 'Мне придется набраться храбрости. И ехать без тебя. В холодный Лондон. Жестокий Лондон. Адский Лондон' [S1E5];

– контрастивная функция (7 случаев, 11 %) – парцеллят передает противопоставление: *It could be years. More likely months* ‘Может быть годы. Но, скорее всего, месяцы’ [S1E1];

– итогово-обобщая функция (2 случая, 3 %) – парцеллят обобщает сказанное ранее, подводит итог: *You don't think I would have preferred to grow up out of the spotlight? Away from Court? Away from the scrutiny and the visibility. A simpler life. Happier life. As a wife, a mother. An ordinary English countrywoman* ‘Думаете, что мне не хотелось провести детство от прожекторов? Вдали от Двора? Вдали от пристального внимания и огласки. Я хотела обычную жизнь. Более счастливую жизнь. В роли жены. Матери. Обычной англичанки’ [S1E3] – в данной реплике парцеллят *an ordinary English countrywoman* объединяет представления о счастливой, спокойной жизни и завершает рассуждение героя, при этом в данной ПК парцелляты затем становятся базовой частью для других парцеллятов, что еще больше усиливает экспрессивность.

Проведенное исследование доказывает, что в большинстве случаев функции ПК сочетаются друг с другом. Для иллюстрации данного положения сошлемся на приведенный ранее пример, посвященный трагедии «Великий смог». Помимо выражения определенных эмоций, цепочка парцеллятов создает эффект развития мысли, акцентируя отдельные части единого целого. Кроме того, благодаря финальному элементу *the country had continued to suffer* здесь можно проследить и итогово-обобщающую функцию.

Таким образом, в анализируемом материале парцелляция является важным приемом экспрессивного синтаксиса, который играет существенную роль в формировании образов персонажей и трансляции их эмоциональных состояний. Доминирующими функциями выявленных конструкций являются акцентирующая, развивающая и дополняющая. На наш взгляд, перспективным было бы расширение эмпирической базы исследования для более детального изучения как функциональных, так и структурных особенностей парцеллированных конструкций, а также вовлечение в анализ русскоязычной киноречи, созданной в результате аудиовизуального перевода сериала.